

Выставка ABCDF: Портреты города Мехико

Открытие 11 ноября в 17:00

Фотографии, инсталляции, цифровые изображения, музыка, предметы обихода, тексты и видео. Коллективная попытка осмыслить наполнение и мистические атрибуты города. Что значит жить в мегаполисе такого размера?

Государственный музей современного искусства Российской академии художеств, Гоголевский бульвар, 10.
Часы работы: 12:00–20:00. Выходной – 24 ноября.
Выставка открыта с 12 ноября по 7 декабря. Тел. 694 28 90. www.mmoma.ru
13 ноября в 17.00 состоится открытая лекция кураторов – Кристины Фазслер и Херонимо Хагермана.



Opening November 11, at 17:00 hrs

Exhibition ABCDF: Portraits of Mexico City

Photographs, installations, digital images, sounds, everyday objects, texts and videos. A collective artistic attempt to understand the attachments and mysterious attributes that Mexico city contains. What it means to live in an urban center of these dimensions?

State Museum of Modern Art of the Russian Academy of Arts. Gogolevsky Blvd. 10.

Opening hours: 12:00–20:00. Closed on November 24

The exhibition will be presented from November 12 until December 7. Tel. 694 28 90. www.mmoma.ru

On November 13, at 17:00, an open lecture will be delivered by the exhibition curators Cristina Faesler and Jeronimo Hagerman.

Выставка: Современная архитектура Мексики

Открытие 12 ноября в 19:00. МУАР

Подборка проектов ведущих архитекторов разных поколений и направлений. Единственное, что связывает их, – происхождение работ.

Государственный музей архитектуры им. А. В. Щусева, ул. Воздвиженка, 5.
Часы работы: 11:00–19:00.
Выходной – понедельник.
Выставка открыта с 13 ноября по 7 декабря.
Тел. 107 90 74. www.muar.ru



Opening November 12, at 19:00 hrs. MUAR

Exhibition: Mexican Contemporary Architecture

A selected sampling of projects by prominent architects representing different generations and trends, who have in common only the originality of their work.

The Schusev State Museum of Architecture, Vozdvizhenka str. 5.

Opening hours: 11:00 – 19:00 Closed on Monday

The exhibition will be presented from November 13 until December 7

Tel. 107 90 74. www.muar.ru

Российские и мексиканские архитекторы

12 ноября в 13:00

Круглый стол «Российские и мексиканские архитекторы сегодня». Докладчики: Юрий Григорян, Александр Бродский, Мигель Адриа и Бернардо Гомес Пимьента. Ведущий: Давид Саркисян.

Государственный музей архитектуры им. А.В. Щусева, ул. Воздвиженка, 5.



November 12 at 13:00

Russian and Mexican Architects

Round table «Russian and Mexican Architectures Today». Speakers: Yuri Grigoryan, Alexander Brodsky, Miquel Adria and Bernardo Gomez Pimienta. Moderator: David Sarkysan.

The Schusev State Museum of Architecture, Vozdvizhenka str. 5.

ВЫСТАВКА

Открытие 12 ноября в 20:00. МУАР

Выставка фотографий Кирилла Овчинникова «Мексика, День мертвых... торжество жизни». Каждый год в ноябре Мексика отмечает древний традиционный праздник под названием «День мертвых».

Государственный музей архитектуры им. А.В. Щусева, ул. Воздвиженка, 5.
Часы работы: 11:00–19:00.
Выходной – понедельник.
Выставка открыта с 12 ноября по 7 декабря.
Тел. 107 90 74. www.muar.ru



Opening November 12 at 20:00 hrs. MUAR

Exhibition

Photo Exhibition of Kirill Ovchinnikov «Mexico: The Day of the Dead... celebration of life». Every year, in November, Mexico celebrates the ancestral tradition called «The Day of Death».

The Schusev State Museum of Architecture, Vozdvizhenka str. 5.

Opening hours: 11:00–19:00.

Closed on Monday.

The exhibition will be presented from November 12 until December 7.

Tel. 107 90 74. www.muar.ru

Фестиваль современного мексиканского кино

Открытие 12 ноября в 22:00

Шесть новых мексиканских фильмов. Режиссёрские дебюты известных мексиканских актеров Гаэля Гарсии Берналя и Диего Луны. 12 – 26 ноября. Формула Кино Европа. Европейский ТРЦ, Пл. Киевского вокзала, 2. Формула Кино Горизонт, м. «Фрунзенская», Комсомольский проспект, 21/10.

«Дефицит», реж. Гаэль Гарсия Берналь, 2007. «У каждого своя карма», реж. Леон Сермент, 2008. «Х.С. Чавес», реж. Диего Луна, 2007. «Путешествие Нонны», реж. Себастьян Сильва, 2007. «Вот так», реж. Хесус Марио Лосано, 2005. «Кумбия нас связала», реж. Рене У. Вильярреаль, 2007. Организаторы: Рене У. Вильярреаль, Наташа Рейснер, Арт-объединение CoolConnections и Посольство Мексики.



Opening November 12 at 22:00 hrs.

Six new Mexican films

The director debuts of world famous Mexican actors Gael Garcia Bernal and Diego Luna. November 12 – 26. Europe Cinema, Europe Shopping Center. Square of Kievskiy Vokzal, 2. Horizont Cinema. Metro station Frunzenskaya. Komsomolskiy Prospect, 21/10.

DEFICIT by Gael Garcia Bernal, 2007.
J.C. CHAVEZ by Diego Luna, 2007.
ASI by Jesus Mario Lozano, 2005.

KADA KIEN SU KARMA by Leon Serment, 2008.
EL VIAJE DE LA NONNA by Sebastian Silva, 2007.
CUMBIA CALLERA by Rene U. Villarreal, 2007.

Organizers: Rene U. Villarreal, Natasha Reysner, CoolConnections and Mexican Embassy.





Обладательница премии Five Star Diamond, шеф-повар Марта Ортис в течение недели будет готовить самые изысканные и вкусные блюда мексиканской кухни в ресторане «Недальний Восток». Тверской бульвар, 15/2. Тел. 694 06 41. www.novikovgroup.ru

Five Star Diamond Award Chef Martha Ortiz will be preparing during one week the most sophisticated and delicious Mexican dishes in «Nedalny Vostok» restaurant. Tverskoy Bulvar, 15/2. Tel. 694 06 41. www.novikovgroup.ru

16 ноября в 14.00
November 16 at 14:00

Классическая мексиканская музыка / Classical Mexican Music

Восемь молодых мексиканских музыкантов под руководством дирижера Анатолия Левина выступят в Рахманиновском зале Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского. Ул. Большая Никитская, 13/6. www.mosconsv.ru

Eight young Mexican musicians conducted by Anatoly Levin will make a performance at the Rakhmaninov Hall of the Moscow State Conservatory Tchaikovsky. Bolshaya Nikitskaya, 13/6. www.mosconsv.ru



Презентации книг

«Прекрасная действительность Мексики в российском восприятии». Антология текстов о Мексике, написанных мореплавателями, дипломатами и российскими писателями. Временной охват – с 16 века до наших дней. Опубликовано Библиотекой иностранной литературы им. М.И. Рудомино. Составитель – Людмила Бурмистрова. Главный редактор – Юрий Фридштейн. Государственная Библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино. Ул. Николаямская, 1. Овальный Зал Библиотеки. 18 ноября в 18:00. www.libfl.ru

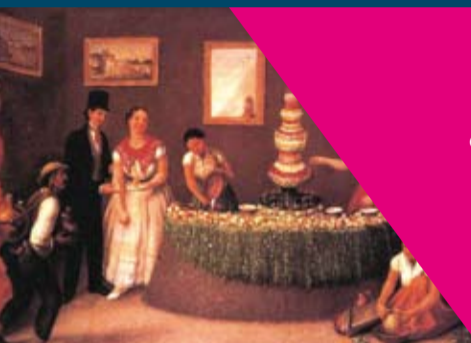
«Новая краткая история Мексики». Колледж Мексики. Опубликовано Институтом Латинской Америки Российской академии наук. Редактор – Анатолий Боровков. Презентация состоится 20 ноября в 17.00 в Институте Латинской Америки РАН. Ул. Большая Ордынка, 21. www.ilaran.ru



Book Presentations

«Wonderful reality of Mexico in the Russian perception». Anthology of texts about Mexico by Russian travelers, diplomats and writers that lived between XVI until XXI centuries. Published by the Library of Foreign Literature Rudomino. Compiler – Ludmila Burmistrova. Editor in chief – Yuri Fridshteyn. State Library of Foreign Literature M. Rudomino. Nikoloyamskaya Street, 1. Oval Hall. November 18 at 18:00. www.libfl.ru

«New Brief History of Mexico», Colegio de Mexico. Published by the Russian Academy of Sciences, Institute of Latin America. Editor – Anatoliy Borovkov. The book presentation will take place on November 20 at 17:00 at the Institute of Latin America. Bolshaya Ordynka Street, 21. www.ilaran.ru



De Dietrich

LES NOUVEAUX OBJETS DE VALEUR
НОВЫЕ ОБЪЕКТЫ ЦЕННОСТИ

www.dedietrichgallery.ru

Партнеры / Partners

Ресторан «Недальний Восток»
«Nedalny Vostok» restaurant



Арт-объединение
CoolConnections



Московская государственная консерватория им. П.И. Чайковского
Moscow State Conservatory



Журнал «Афиша»
Afisha Magazine



Институт Латинской Америки РАН
Russian Academy of Sciences,
Institute of Latin America

Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино
Library of Foreign Literature M. Rudomino

Отель «Балчуг Kempinski Москва»
Hotel Baltshug Kempinski Moscow

PROMEXICO ПРОМЕХИКО: торговая и инвестиции
Trade and Investment PROMEXICO: Trade and Investment

Государственный музей архитектуры им. Щусева
Schusev State Museum of Architecture



Российская академия художеств
Russian Academy of Arts



Московский музей современного искусства
Moscow Museum of Modern Art



Национальный Совет по культуре и искусствам
National Council for Culture and the Arts



Посольство Мексиканских Соединенных Штатов в Российской Федерации
Mexican Embassy in the Russian Federation



Департамент культуры города Москвы / Москва
Moscow Department of Culture / Moscow City Government



Организаторы / Organizers

Программа / Program

С 11 НОЯБРЯ ПО 7 ДЕКАБРЯ 2008 / 11 november to 7 december 2008

МЕКСИКА В МОСКВЕ
MOSCOW MEXICO